

Colloque international – Internationales Symposium Leçons d'exil – Exil bildet

Comité de coordination et d'organisation / Organisations- und Koordinationsteam:
Patrick Duval (Metz) & **Manfred Oberlechner** (Salzburg) in Zusammenarbeit mit
Robert Obermair (Salzburg)

S'inscrivant dans le cadre d'un vaste programme de recherche international, initié en 2015 par Manfred Oberlechner (Salzbourg) et Patrick Duval (Metz) autour des questions de la diversité dans les systèmes éducatifs européens, ce colloque s'intéresse, sur un mode pluridisciplinaire et comparatiste, aux liens entre exil et enseignement. Il s'articule autour de trois questions fondamentales : Comment enseigne-t-on l'exil ? Comment enseigne-t-on aux exilés ? Comment l'exilé enseigne-t-il ?

Il s'achèvera par la présentation d'expériences pédagogiques, réalisées à l'université de Metz en lien avec la thématique proposée, ainsi que par une rencontre-débat avec l'écrivain syrienne Joumana Maarouf.

Vor dem Hintergrund der 2015 von Patrick Duval (Metz) und Manfred Oberlechner (Salzburg) initiierten internationalen Forschungskooperation zu Themenstellungen von Diversität in europäischen Bildungssystemen, beschäftigt sich das Symposium in pluridisziplinärer sowie komparativer Weise mit dem Zusammenhang von Exil und Bildung. Es orientiert sich an folgenden Schwerpunkten: Wie kann die Thematik „Exil“ unterrichtet/gelehrt werden? Wie können Exilant/innen unterrichtet/gelehrt werden? Wie beeinflussen Exilerfahrungen die Unterrichts-/Lehrtätigkeiten von Exilant/innen?

Ergänzt werden die Vorträge mit praktischen pädagogischen Beispielen, die an der Universität de Metz erarbeitet wurden, sowie einer Diskussionsrunde mit der syrischen Schriftstellerin Joumana Maarouf.



Jan Luyken, *De zeeman* (1694)

8-9 décembre – 8.-9. Dezember 2016
Université de Lorraine – Metz
Campus du Saulcy



Jeudi 8 décembre – Donnerstag, 8. Dezember

Salle A 208 (UFR Arts, Lettres et Langues)

- 8.50 **Ouverture / Eröffnung**
Patrick Duval (Univ. de Lorraine-Metz) – Manfred Oberlechner (PH Salzburg)
- 9.00 **Exil und Reformpädagogik – Zur Relevanz der Exilpädagogik für die universitäre Ausbildung von Pädagog/innen**
Sebastian Engelmann (Univ. Jena)
- 9.30 **Neue Fragen an alte Objekte. Ansätze der Vermittlungsarbeit aus den Erfahrungen der Österreichischen Exilbibliothek.**
Veronika Zwerger (Österreichische Exilbibliothek - Wien)
- 10.00 **Pause**
- 10.15 **Biographische Zugänge zum Thema Exil im Schulunterricht an Hand des Beispiels Oswald Menghins.**
Robert Obermair (PH Salzburg)
- 10.45 **Des rangs de l'exil aux bancs de l'université : Jürgen Kuczynski, Professeur « rémigré » de la première génération d'universitaires est-allemands.**
Paul Maurice (Paris)
- 11.15 **„A Batalha“ – Exilerfahrungen und politische Aktivitäten portugiesischer Stipendiaten der Friedrich-Ebert-Stiftung in der Bundesrepublik (1969-1974).**
Svenja Länder (Hamburg)
- 11.45 **Pause**
- 13.15 **Spracherwerb von Schauspieler/innen unter Bedingungen des Exils – Elisabeth Bergner und Alexander Granach.**
Ute Sonnleitner (Univ. Graz)
- 13.45 **Georges-Arthur Goldschmidt: Neue Grenzziehung zwischen Ausgangs- und Zielsprache.**
Caroline Pernot (Univ. de Lorraine-Metz)
- 14.15 **Pause**
- 14.30 **Exilliteratur im Fremdsprachenunterricht (am Beispiel des Deutschunterrichts in Frankreich)**
Susanne Geiling-Hassnaoui (Châlons-en-Champagne)
- 15.00 **Exil zwischen Realität und Utopie – am Beispiel von Hip-Hop Texten.**
Doreen Cerny (PH Salzburg)

Vendredi 9 décembre – Freitag, 9. Dezember

Salle Ferrari (Maison de l'Université – 9.30-14.30) – Théâtre Universitaire (15.00)

- 9.30 **L'exil, lieu de mémoire et enjeu éducatif de la nation néerlandaise**
Patrick Duval (Univ. de Lorraine-Metz)
- 10.00 **Les Surinamiens dans le système scolaire néerlandais de 1970 à 2016 : de l'exil à l'assimilation.**
Thomas Beaufiles (Univ. de Lille)
- 10.30 **Pause**
- 10.45 **L'exil apprivoisé, entre transmission identitaire et intégration : l'exemple des Tamouls sri lankais en Alsace.**
Nadine Weibel (Univ. de Strasbourg)
- 11.15 **« Nous faisons partie de l'immense foule des réfugiés de l'Est... témoins des valeurs de vérité, d'espoir, de courage » (Emile Baas): le message des jeunes enseignants alsaciens exilés en France non-occupée (1940-1944).**
François Igersheim (Strasbourg)
- 11.45 **Pause**
- 13.00 **Vertreibung – Weg und Ankunft
Die Salzburger Protestantenvertreibungen von 1731/32 in ihrer Rezeption und Wirkungsmacht.**
Roland Cerny-Werner (Univ. Salzburg)
- 13.30 **« Où appartiens-tu ? » - Leçons d'exil et d'hospitalité dans la poésie négro-africaine.**
Léonard Katchekpele (Univ. de Lorraine-Metz)
- 14.00 **L'exode du fils et l'exil du frère (Luc 15, 11-32)**
Roland Sublon (Strasbourg)
- 14.30 **Pause, puis visite de l'exposition « Leçons d'exil – Exil bildet » à la Maison de l'Étudiant (Patrick Duval).**
- 15.00 **Clôture du colloque – Podiumsdiskussion**
(langues/Sprachen: Français, English, Deutsch) – Théâtre Universitaire.
- Invités d'honneur / Ehrengäste : Joumana Maarouf (écrivain syrienne/ Syrische Schriftstellerin : « Lettres de Syrie »), Karolina Markiewicz & Pascal Piron (enseignants-cinéastes luxembourgeois/luxemburgische Filmregisseure u. Lehrende : « Mos Stellarium »).**
Modération : Marie-Aimée Coquillat-Lebreton (Univ. de Lorraine-Metz), Patrick Duval (Metz), Manfred Oberlechner (Salzburg).
- Lecture, autour du thème de l'exil, de textes rédigés par les étudiants de l'Atelier de Pratiques Culturelles « Ecriture » (dir. M.-A. Coquillat-Lebreton).**